

Chanson (h)au -la da lé montèñ

Au-la, da lé montèñ

1) Au-la, da lé montèñ)
Y awou èn tout ptit grèñ.) bis
O dzour, inn prè pyè d'fyo,
È da lo prè, èn djat Djansat¹.
Au-la, da lé montèñ
Bé èch, èl pèturau.

2) Au-la, da lé montèñ)
Kolau do bon lèséy.) bis
Bé gra, è kéy chmék bong,
È do sèyndjo² djaun nak porpir.
Au-la, da lé montèñ
Broklau do téyv lèséy.

3) Au-la, da lé montèñ)
Zgotau do fra mato.) bis
Dé trot tsu lè kazmat
Kolau lè molk po lé pochyo.
Au-la da lé montèñ
Lo byan fermètch pèsau.

4) Au-la, da lé montèñ)
Dé byè fermètch rlujo.) bis
Saur nak èn kyèch skonsay,
Èvod inn go k'rèway lé mau.
Au-la, da lé montèñ)
Kra lo mouyou fermètch.) bis

Là-haut dans nos montagnes

1) Là-haut dans nos montagnes
Il y avait une toute petite graine.
Au-dessus, un pré couvert de fleurs,
Et dans le pré, une jolie Djansat.
Là-haut dans nos montagnes
Bien heureuse, elle paissait.

2) Là-haut dans nos montagnes
Coulait du bon lait.
Bien gras, et quel parfum,
Et de la crème jaune comme le bouton d'or.
Là-haut dans nos montagnes
Du lait tiède caillait.

3) Là-haut dans nos montagnes,
S'égouttait du caillé frais.
Des moules sur la planche à fromages
Coulait le petit-lait pour les porcelets.
Là-haut dans nos montagnes
Le fromage blanc s'affinait.

4) Là-haut dans nos montagnes
Brillent de beaux fromages.
Dorés comme un clair coucher de soleil,
Avec un goût à réveiller les morts.
Là-haut dans nos montagnes
S'élève le meilleur fromage.

Sur l'air populaire bien connu, paroles de G.M.

1 Noms de vaches les plus fréquents : Bianchi, Blas, Bouchko, Brunat, Fandre (noire et blanche), Filoz, Gréybat, Grijat, Djansat, Hicht, Majyo, Moyat, Mouyat, Patch, Pyèmi, Rodjat, Rondèl, Chtarni, Chternat, Vèrat, Viskop...

2 De l'ancien français « saïm », grasse, et de l'adjectif « doux ». « Saïm » vient du latin populaire « sagimen », réfection du latin classique « sagina », engraissement. « Sèjnè », écrémer, est de même origine. Le mot « saindoux » également.